Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 29. decembra 2003,

ktorým sa ustanovujú pravidlá vykonávania rozhodnutia Rady 2001/792/ES, Euratom o ustanovení mechanizmu spoločenstva na podporu posilnenia spolupráce pri pomocných zásahoch civilnej ochrany

(Oznámené pod číslom dokumentu C(2003) 5185)

(Text s významom pre EHP)

(2004/277/ES, Euratom)

(Ú. v. EÚ L 87, 25.3.2004, s. 20)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Rozhodnutie Komisie 2008/73/ES, Euratom z 20. decembra 2007	L 20	23	24.1.2008

▼B

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 29. decembra 2003,

ktorým sa ustanovujú pravidlá vykonávania rozhodnutia Rady 2001/792/ES, Euratom o ustanovení mechanizmu spoločenstva na podporu posilnenia spolupráce pri pomocných zásahoch civilnej ochrany

(Oznámené pod číslom dokumentu C(2003) 5185)

(Text s významom pre EHP)

(2004/277/ES, Euratom)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2001/792/ES, Euratom z 23. októbra 2001 o ustanovení mechanizmu spoločenstva na podporu posilnenia spolupráce pri pomocných zásahoch civilnej ochrany ([1]), najmä na jeho článok 8 odsek 2 písmená a) až e) a g),

keďže:

(1) mechanizmus spoločenstva ustanovený rozhodnutím 2001/792/ES, ďalej len „mechanizmus“, je určený na poskytnutie pomoci v prípade vážnych stavov núdze, ktoré môžu vyžadovať okamžitú reakciu, vrátane stavov núdze, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s krízovým riadením uvedeným v hlave V Zmluvy o Európskej únii. V uvedenom prípade sa vezme do úvahy spoločná deklarácia Rady a Komisie o použití mechanizmu civilnej ochrany spoločenstva v krízovom riadení uvedenom v hlave V Zmluvy o Európskej únii;

(2) mechanizmus je určený na pomoc pri zabezpečení lepšej ochrany ľudí v prvom rade, ale aj životného prostredia a majetku v prípade vážneho stavu núdze, vrátane havarijného znečisťovania morí, ako je uvedené v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 2850/2000/ES z 20. decembra 2000, ktorým sa ustanovuje rámec spoločenstva pre spoluprácu v oblasti havarijného alebo úmyselného znečisťovania morí ([2]);

(3) účasť na mechanizme spoločenstva je otvorená pre členské štáty, má však byť otvorená aj pre Nórsko, Island a Lichtenštajnsko v zmysle rozhodnutia Spoločného výboru EHP č. 135/2002 z 27. septembra 2002, ktorým sa mení a dopĺňa dohoda EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd ([3]). Pokiaľ ide o kandidátske krajiny, účasť má byť otvorená pre tie krajiny, ktoré podpísali memorandum porozumenia s Komisiou;

(4) je potrebné ustanoviť postup pre poskytovanie aktuálnych informácií o dostupných zdrojoch v štátoch zúčastnených na mechanizme pre rôzne typy zásahov s cieľom uľahčenia mobilizácie zásahových tímov, odborníkov a iných zdrojov v prípade núdze a na zabezpečenie lepšieho využitia týchto zdrojov;

(5) je potrebné zriadiť monitorovacie a informačné stredisko, ktoré bude k dispozícii a bude schopné okamžite reagovať 24 hodín denne, aby slúžilo štátom zúčastneným na mechanizme a Komisii;

(6) monitorovacie a informačné stredisko je podstatným prvkom mechanizmu, pretože zabezpečuje nepretržité spojenia s operačnými kontaktnými miestami civilnej ochrany štátov

([1]) Ú. v. ES L 297, 15.11.2001, s. 7.
([2]) Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 1.
([3]) Ú. v. ES L 336, 12.12.2002, s. 36.

▼B

zúčastnených na mechanizme. Monitorovacie a informačné stredisko má v prípade núdze poskytnúť okamžitý prístup k podstatným informáciám o odborníkoch, zásahových tímoch a o inej dostupnej zásahovej podpore;

(7) je potrebné zriadiť Spoločný pohotovostný komunikačný a informačný systém (CECIS) s cieľom umožniť komunikáciu a zdieľanie informácií medzi monitorovacím a informačným strediskom a určenými kontaktnými miestami;

(8) CECIS je podstatným prvkom mechanizmu, pretože má zaručovať pravosť, integritu a dôvernosť informácií vymieňaných medzi štátmi zúčastnenými na mechanizme za bežných okolností, ako aj v stavoch núdze;

(9) CECIS sa má zriadiť na základe globálneho realizačného plánu (GRP) ako súčasť projektu PROCIV-NET uskutočňovaného a financovaného v rámci programu pre výmenu údajov medzi správami, programu IDA ustanoveného v rozhodnutí č. 1719/1999/ES Európskeho parlamentu a Rady z 12 júla 1999 o sérii pokynov vrátane určenia projektov uskutočňovaných v spoločnom záujme pre transeurópske siete ohľadne elektronickej výmeny údajov medzi správami (IDA) ([1]), naposledy zmenenom a doplnenom rozhodnutím č. 2046/2002/ES ([2]) a rozhodnutím č. 1720/1999/ES Európskeho parlamentu a Rady z 12. júla 1999, ktorým sa prijíma skupina akcií a opatrení na zabezpečenie súčinnosti a prístupu do transeurópskych sietí ohľadne elektronickej výmeny údajov medzi správami (IDA) ([3]) naposledy zmeneným a doplneným rozhodnutím č. 2045/2002/ES ([4]);

(10) dostupnosť odborníkov schopných zorganizovať a koordinovať zásahové tímy predstavuje dôležitý prvok mechanizmu spoločenstva. Pre zabezpečenie efektívneho výberu potrebných odborníkov je podstatné dohodnúť sa na spoločných kritériách výberu;

(11) je potrebné definovať úlohy odborníkov a určiť postup ich vysielania;

(12) je potrebné ustanoviť školiaci program s cieľom zlepšiť koordináciu pomocných zásahov civilnej ochrany prostredníctvom zabezpečenia vzájomnej zlučiteľnosti a zameniteľnosti medzi zásahovými tímami a zvýšenia spôsobilosti odborníkov. Program má obsahovať spoločné kurzy a cvičenia a systém výmen v kombinácii s prednáškami, prípadovými štúdiami, pracovnými skupinami, simuláciami a praktickými cvičeniami, ktoré sú vhodné pre obsah každej akcie. Ustanovenie takého školiaceho programu je aj v duchu rezolúcie Rady 2002/C43/01 z 28. januára o zvýšení spolupráce v oblasti výcviku civilnej ochrany ([5]);

(13) v rámci mechanizmu spoločenstva je dôležité vymedzenie jasných pravidiel pre zásahy, aby sa zabezpečila účinná pomoc v prípade núdze;

(14) opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru ustanoveného na základe článku 4 odsek 1 rozhodnutia Rady 1999/847/ES ([6]),

([1]) Ú. v. ES L 203, 3.8.1999, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 316, 20.11.2002, s. 4.
([3]) Ú. v. ES L 203, 3.8.1999, s. 9.
([4]) Ú. v. ES L 316, 20.11.2002, s. 1.
([5]) Ú. v. ES C 43, 16.2.2002, s. 1.
([6]) Ú. v. ES L 327, 21.12.1999, s. 53.

▼B

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Toto rozhodnutie ustanovuje pravidlá pre vykonávanie rozhodnutia 2001/792/ES, Euratom, pokiaľ ide o:

1. informácie o príslušných zdrojoch dostupných pre pomocný zásah civilnej ochrany;
2. zriadenie monitorovacieho a informačného strediska;
3. zriadenie spoločného pohotovostného komunikačného a informačného systému, ďalej len „CECIS“;
4. hodnotiace a/alebo koordinačné tímy, vrátane kritérií pre výber odborníkov;
5. ustanovenie školiaceho programu;
6. zásahy vovnútri a mimo spoločenstva.

Článok 2

Na účel tohto rozhodnutia sa použijú tieto definície:

a) „zúčastnené štáty“ sú členské štáty, kandidátske krajiny, ktoré podpísali memorandum porozumenia s Komisiou, a Nórsko, Island a Lichtenštajnsko;

b) „tretie krajiny“ sú krajiny, ktoré sa nezúčastňujú na mechanizme;

▼M1

c) „zásahové tímy“ sú ľudské a materiálne zdroje vrátane modulov civilnej ochrany (ako sa uvádza v článkoch 3a, 3b a 3c) zriadené členskými štátmi na účely vykonávania zásahov civilnej ochrany;

d) „pomocné technické tímy“ sú ľudské a materiálne zdroje zriadené členskými štátmi na účely plnenia pomocných úloh.

▼B

KAPITOLA II

DOSTUPNÉ ZDROJE

Článok 3

1. Zúčastnené štáty poskytnú Komisii ďalej uvedené informácie o dostupných zdrojoch pre pomocné zásahy civilnej ochrany:

a) o zásahových tímoch určených v súlade s článkom 3 písmenom a) rozhodnutia 2001/792/ES, Euratom, najmä:

   i) o veľkosti tímov a predpokladanom čase mobilizácie,

   ii) o ich dostupnosti pre zásahy v rámci zúčastnených štátov a tretích krajín,

   iv) o ich dostupnosti pre krátkodobé, strednodobé a dlhodobé misie,

   v) o ich dopravných prostriedkoch a ich stupni sebestačnosti,

   vi) akékoľvek iné dôležité informácie;

b) o odborníkoch vybraných v súlade s článkom 3 písmenom b) rozhodnutia 2001/792/ES/Euratom.

▼B

2. Informácie uvedené v odseku 1 sa pravidelne aktualizujú.

3. Monitorovacie a informačné stredisko zriadené v súlade s článkom 4 zhromažďuje informácie uvedené v odseku 1 tohto článku a sprístupňuje ich cez CECIS zriadený v súlade s článkom 7.

4. Informácie uvedené v odseku 1 sú založené na prístupe scenára misie v rámci zúčastnených štátov a mimo týchto štátov.

▼M1

Článok 3a

1. V závislosti od rozvoja ďalších modulov spĺňajú moduly civilnej ochrany všeobecné požiadavky uvedené v prílohe II.

2. Pomocné technické tímy spĺňajú minimálne požiadavky uvedené v prílohe III.

3. Moduly civilnej ochrany a pomocné technické tímy môžu byť zostavené zo zdrojov jedného alebo viacerých členských štátov.

4. V prípade, že je modul civilnej ochrany alebo pomocný technický tím tvorený viac než jednou zložkou, nasadenie tohto modulu civilnej ochrany či technického pomocného tímu v rámci zásahu môže byť obmedzené na tie zložky, ktoré sú nevyhnutne potrebné pre daný zásah.

Článok 3b

1. Pre jednotlivé moduly civilnej ochrany sa uplatňujú tieto prvky sebestačnosti, ako sa uvádza v prílohe II:

a) vhodná ochrana pred poveternostnými vplyvmi;

b) zdroj elektrickej energie a svetla pokrývajúceho spotrebu operačnej základne a vybavenia potrebného na splnenie úlohy;

c) hygienické zariadenia určené pre pracovníkov modulu;

d) dostupnosť potravín a vody pre pracovníkov modulu;

e) lekári alebo zdravotnícky personál, zdravotnícke zariadenia a zdravotnícke vybavenie pre pracovníkov modulu;

f) skladovacie zariadenia a zariadenia na údržbu vybavenia modulu;

g) vybavenie určené na komunikáciu s príslušnými partnermi, najmä s tými, ktorí sú zodpovední za koordináciu na mieste;

h) miestna doprava;

i) logistika, vybavenie a personál umožňujúci zriadenie operačnej základne a začatie plnenia úlohy bezprostredne po príjazde na miesto.

2. Súlad s požiadavkami sebestačnosti zaručuje ponúkajúci členský štát jedným z týchto spôsobov:

a) zahrnutím nevyhnutne potrebného personálu, vybavenia a spotrebného materiálu do modulu civilnej ochrany;

b) vykonaním nevyhnutne potrebných opatrení na mieste operácií;

c) prijatím nevyhnutných predbežných opatrení na spojenie nesebestačného zásahového tímu s pomocným technickým tímom, aby sa splnili požiadavky uvedené v článku 3c pred poskytnutím informácií o príslušnom module civilnej ochrany v súlade s článkom 3 ods. 1.

3. Obdobie, na ktoré musí byť zaručená sebestačnosť na začiatku plnenia úlohy, nesmie byť kratšie než:

a) 96 hodín alebo

b) obdobie stanovené v prílohe II pre osobitné moduly civilnej ochrany.

▼M1

Článok 3c

Členské štáty prijímajú nevyhnutne potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť splnenie týchto požiadaviek:

a) moduly civilnej ochrany sú schopné spolupracovať s ostatnými modulmi civilnej ochrany;

b) pomocné technické tímy sú schopné spolupracovať s ostatnými pomocnými technickými tímami a modulmi civilnej ochrany;

c) zložky modulu civilnej ochrany sú schopné spoločne navzájom spolupracovať ako jeden modul civilnej ochrany;

d) zložky pomocného technického tímu sú schopné spoločne navzájom spolupracovať ako jeden pomocný technický tím;

e) moduly civilnej ochrany a pomocné technické tímy sú v prípade nasadenia mimo EÚ schopné spolupracovať s medzinárodnými systémami reakcie na katastrofy, ktoré pôsobia v postihnutom štáte;

f) vedúci tímov, zástupcovia vedúcich a styční dôstojníci modulov civilnej ochrany a pomocných technických tímov sa zúčastňujú príslušných výcvikových kurzov a cvičení, ktoré organizuje Komisia v súlade s článkom 5 ods. 5 rozhodnutia 2007/779/ES, Euratom.

▼B

KAPITOLA III

MONITOROVACIE A INFORMAČNÉ STREDISKO

Článok 4

Týmto sa zriaďuje monitorovacie a informačné stredisko, ktoré je dostupné a schopné okamžite reagovať 24 hodín denne a ktoré sa nachádza v priestoroch Komisie.

Článok 5

Ku každodenným povinnostiam monitorovacieho a informačného strediska patrí najmä:

1. pravidelná aktualizácia informácií poskytnutých zúčastnenými štátmi o zásahových tímoch a odborníkoch určených a vybraných v súlade s článkom 3 písmeno a) a b) rozhodnutia 2001/792/ES, Euratom, ako aj o inej zásahovej podpore a zdravotníckych zdrojoch, ktoré môžu byť dané k dispozícii pre zásahy;

2. zhromažďovanie poskytnutých informácií o schopnosti zúčastnených štátov zachovať výrobu sér a vakcín alebo iných potrebných zdravotníckych zdrojov a o zásobách, ktoré môžu byť dané k dispozícii pre zásah v prípade vážneho stavu núdze a kompilácia týchto informácií v informačnom systéme zabezpečenom na primeranej úrovni;

3. pravidelná aktualizácia jeho pracovných a pohotovostných postupov;

4. styk s kontaktnými miestami zúčastnených štátov s cieľom prípravy správy o vážnych stavoch núdze, ak to bude potrebné;

5. účasť na programoch „získavanie poznatkov“ a šírenie ich výsledkov;

6. zapojenie sa do prípravy, organizácie a ďalšieho pokračovania odborných školení;

7. zapojenie sa do prípravy, organizácie a ďalšieho pokračovania poľných a strategických cvičení.

▼B

Článok 6

V prípade vážneho stavu núdze monitorovacie a informačné stredisko funguje podľa ustanovení uvedených v kapitole VII.

KAPITOLA IV

SPOLOČNÝ POHOTOVOSTNÝ KOMUNIKAČNÝ A INFORMAČNÝ SYSTÉM

Článok 7

Týmto sa zriaďuje spoločný pohotovostný komunikačný a informačný systém (CECIS).

Článok 8

CECIS je zložený z týchto troch zložiek:

a) zo sieťovej vrstvy, ktorá pozostáva z fyzickej siete spájajúcej príslušné orgány a kontaktné miesta v zúčastnených štátoch a monitorovacie a informačné stredisko;

b) z uplatňovanej vrstvy, pozostávajúcej z databáz a iných informačných systémov potrebných pre fungovanie pomocných zásahov civilnej ochrany, najmä tých, ktoré sú potrebné pre:

   i) sprostredkovanie oznámení,

   ii) zabezpečenie komunikácie a zdieľanie informácií medzi monitorovacím a informačným strediskom a príslušnými orgánmi a kontaktnými miestami,

   iii) zhromažďovanie informácií a sérach a vakcínach alebo iných zdravotníckych zdrojoch a zásobách,

   iv) šírenie poznatkov získaných pri zásahoch;

c) z bezpečnostnej vrstvy pozostávajúcej zo súboru systémov, pravidiel a postupov, ktoré sú potrebné na zabezpečenie dôvernosti údajov, ktoré sú uložené a vymieňajú sa cez CECIS.

Článok 9

1. CECIS je zriadený a funguje v súlade s rozhodnutím č. 1719/1999/ES a rozhodnutím č. 1720/1999/ES.

2. Sieťová vrstva sa prevádzkuje s použitím transeurópskych telematických služieb medzi správami (TESTA), generickej služby IDA uvedenej v článku 4 rozhodnutia č. 1720/1999/ES.

3. Uplatňovanou vrstvou je internetová mnohojazyčná databáza dostupná cez TESTA a spojená s použitím bežnej e-mailovej aplikácie SMTP.

4. Bezpečnostná vrstva je založená na použití verejnej kľúčovej infraštruktúry pre uzavreté skupiny užívateľov (IDA PKI-CUG) a generickej služby IDA uvedenej v článku 4 rozhodnutia č. 1720/1999/ES.

Článok 10

Nakladanie s utajovanými dokumentmi, databázami a informačnými systémami, označovanými až do úrovne utajenia „EÚ OBMEDZENÉ“ v rámci CECIS je v súlade s ustanoveniami uvedenými v rozhodnutí

▼B

Rady 2001/264/ES ([1]) a v rozhodnutí Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom ([2]).

Dokumenty a informácie so stupňom utajenia „EÚ DÔVERNÉ“ alebo vyšším sa poskytujú na základe osobitných dojednaní medzi pôvodcom a príjemcom/ami.

Stupeň utajenia CECIS sa podľa potreby zvýši.

Článok 11

1. Zúčastnené štáty predložia Komisii príslušné informácie s použitím „predlohy indexu krajiny“ uvedenej ►M1 v prílohe I ◄.

2. Zúčastnené krajiny poskytnú informácie o kontaktných miestach v súvislosti s civilnou ochranou, a kde je to vhodné, o ostatných službách, ktoré odstraňujú prírodné, technologické, rádiologické alebo ekologické havárie, vrátane havarijného znečistenia morí.

3. Zúčastnené štáty bezodkladne oznámia Komisii akékoľvek zmeny informácií uvedených v odsekoch 1 a 2.

Článok 12

Zo zástupcov vymenovaných zúčastnenými štátmi bude ustanovená užívateľská skupina. Skupina pomáha Komisii pri overovaní a testovaní CECIS.

Článok 13

1. Týmto sa ustanovuje globálny realizačný plán (GRP) na zavedenie CECIS. Podľa GRP Komisia:

a) uzatvorí osobitné dohody v súvislosti s príslušnými rámcovými zmluvami IDA na realizáciu sieťových a bezpečnostných vrstiev;

b) na základe vyhlásenia verejnej súťaže uzatvorí dohody pre rozvoj a schválenie uplatňovanej vrstvy, ako aj pre realizačné štúdie;

c) zabezpečí, aby všetky osoby zúčastnené na rozvojovej a overovacej fáze, ako aj na následných realizačných štúdiách, mali príslušnú bezpečnostnú previerku najmenej pre nakladanie s utajovanými informáciami „EÚ DÔVERNÉ“ podľa rozhodnutia 2001/264/ES a rozhodnutia Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom;

d) zabezpečí riadenie projektu s cieľom konečnej inštalácie CECIS. V tomto smere Komisia zabezpečí a aktualizuje všeobecný plán a koordinuje rozvojovú, overovaciu a realizačnú fázu so zúčastnenými štátmi a vybraným/ i zmluvným/i partnerom/mi. Komisia vezme do úvahy aj potreby a požiadavky zúčastnených štátov;

e) sleduje, overuje a testuje jednotlivé vrstvy a dokončený CECIS za pomoci užívateľskej skupiny;

f) zabezpečí školenie školiteľov a pravidelné informovanie zúčastnených štátov o pokroku projektu;

g) zabezpečí bezpečnosť projektu najmä tým, že nepovolí neoprávnené šírenie citlivých informácií;

h) cez dátové centrum Komisie zabezpečí, aby bol server náležito pripojený k TESTA a bol dostupný najmenej na takej úrovni služieb ako zvyšok siete;

i) zabezpečí realizáciu PKI cez telekomunikačné stredisko;

([1]) Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 317, 3.12.2001, s. 1.

▼B

j) poskytne všetku potrebnú podporu pre realizačnú fázu projektu a po nej zabezpečí potrebnú údržbu a podporu.

2. Zúčastnené štáty zabezpečia plnenie záväzkov, ktoré prijali v rámci predlohy indexu krajiny, akými je pripojenie k sieti TESTA II, dostupnosť konformných internetových prehliadacích programov a e-mailových klientov a realizácia postupov PKI, v súlade so schváleným plánovaním.

KAPITOLA V

HODNOTIACE A/ALEBO KOORDINAČNÉ TÍMY VRÁTANE KRITÉRIÍ PRE VÝBER ODBORNÍKOV

Článok 14

Zúčastnené štáty poskytnú a pravidelne aktualizujú svoje informácie o odborníkoch, ktorí boli vybraní v súlade s článkom 3 písmeno b) rozhodnutia 2001/792/ES, Euratom.

Článok 15

Odborníci sú zaradení do týchto kategórií:

a) technickí odborníci,

b) hodnotiaci odborníci,

c) členovia koordinačného tímu,

d) koordinačný vedúci.

Článok 16

1. Technickí odborníci sú schopní poskytnúť radu o špecifických, veľmi technických otázkach a o súvisiacich rizikách a sú k dispozícii pre misiu.

2. Hodnotiaci odborníci sú schopní poskytnúť hodnotenie situácie a radu pokiaľ ide o vhodné kroky, ktoré je potrebné urobiť, a sú k dispozícii pre misiu.

3. Členmi koordinačného tímu môžu byť zástupca koordinačného vedúceho, osoby zodpovedné za logistiku a spoje a podľa potreby ďalší personál. Ak je to potrebné, technickí odborníci a hodnotiaci odborníci môžu byť začlenení do koordinačného tímu, aby pomáhali koordinačnému vedúcemu po celý čas trvania misie.

4. Koordinačný vedúci je zodpovedný za vedenie hodnotiaceho a koordinačného tímu počas zásahu. Nadviaže riadne spojenie s orgánmi postihnutej krajiny, s monitorovacím a informačným strediskom, s ostatnými medzinárodnými organizáciami a v prípade pomocných zásahov civilnej ochrany mimo zúčastnených štátov, aj s členským štátom, ktorý predsedá Rade Európskej únie alebo s jeho zástupcom a s delegáciou Komisie v tejto krajine a s úradom, alebo oficiálnym zástupcom Úradu humanitárnej pomoci Európskeho spoločenstva (ECHO) v tejto krajine.

Článok 17

Informácie o odborníkoch zhromažďuje Komisia v databáze odborníkov a sprístupňuje ich cez CECIS.

Článok 18

Odborníci sa v prípade potreby riadia školiacim programom ustanoveným v súlade s článkom 21.

▼B

Článok 19

V prípade žiadosti o pomoc sú zúčastnené štáty zodpovedné za vyzvanie dostupných odborníkov a skontaktujú ich s monitorovacím a informačným strediskom.

Článok 20

1. Monitorovacie a informačné stredisko je zodpovedné za mobilizáciu a vyslanie určených odborníkov vo veľmi krátkom čase odvtedy, ako boli odborníci vyzvaní zúčastnenými štátmi.

2. Monitorovacie a informačné stredisko dodržiava postup vysielania založený na potvrdení pre misiu, ktoré používa Komisia pre vysielanie odborníkov v mimoriadnych situáciách, a ktoré zahŕňa tieto prvky:

a) písomné potvrdenie misie,

b) ciele misie,

c) predpokladané trvanie misie,

d) informácie o miestnej kontaktnej osobe,

e) podmienka poistného krytia,

f) denné diéty na krytie výdavkov,

g) špecifické platobné podmienky,

h) usmernenia pre technických odborníkov, hodnotiacich odborníkov, koordinačných odborníkov a vedúcich.

KAPITOLA VI

ŠKOLIACI PROGRAM

Článok 21

1. Ustanovuje sa školiaci program vzťahujúci sa na pomocné zásahy civilnej ochrany. Program zahŕňa všeobecné a osobitné kurzy, cvičenia a systém výmeny odborníkov. Program je zameraný na cieľové skupiny uvedené v článku 22.

2. Komisia je zodpovedná za koordináciu a organizáciu školiawceho programu a za určenie obsahu a rozvrhu školiaceho programu.

Článok 22

Cieľové skupiny školiaceho programu sú:

a) zásahové tímy zúčastnených štátov,

b) vedúci zásahových tímov zúčastnených štátov, ich zástupcovia a styční dôstojníci,

c) odborníci zúčastnených štátov uvedení v článku 15,

d) personál hlavného národného kontaktného miesta,

e) úradníci inštitúcií spoločenstva.

Článok 23

Všeobecné a osobitné kurzy sú zamerané na rôzne cieľové skupiny uvedené v článku 22 písm. b) až e).

▼B

Článok 24

Cvičenia, najmä pokiaľ ide o cieľovú skupinu uvedenú v článku 22 písmeno a), sú zamerané na:

a) zlepšenie schopnosti reagovať a poskytnutie potrebnej praxe pre tímy, ktoré spĺňajú kritériá pre účasť na pomocných zásahoch civilnej ochrany,

b) zlepšenie a overenie postupov a zavedenie spoločného jazyka pre koordináciu pomocných zásahov civilnej ochrany a skrátenie času odozvy pri vážnych stavoch núdze,

c) zvýšenie operatívnej spolupráce medzi službami civilnej ochrany zúčastnených štátov,

d) zdieľanie získaných poznatkov,

▼M1

e) zvýšenie interoperability modulov civilnej ochrany.

▼B

Článok 25

Systém výmen zahŕňa výmenu odborníkov medzi zúčastnenými štátmi a/alebo Komisiou s cieľom umožniť odborníkom, aby:

1. získali skúsenosti v iných oblastiach;

2. oboznámili sa s rôznymi použitými metódami a operačnými postupmi;

3. skúmali prístupy, ktoré použili iné zúčastnené pohotovostné služby a inštitúcie.

Článok 26

Podľa potreby sa zabezpečia možnosti doplnkového školenia s cieľom naplniť definované potreby pokiaľ ide o hladké a efektívne fungovanie pomocných zásahov civilnej ochrany.

Článok 27

1. Komisia zabezpečí nadväznosť úrovne školenia a jeho obsahu.

2. Zúčastnené štáty a Komisia určia svojich školiteľov pre každý kurz školenia.

3. Komisia vytvorí vhodný systém hodnotenia organizovaných školiacich činností.

KAPITOLA VII

ZÁSAHY V RÁMCI A MIMO SPOLOČENSTVA

Článok 28

Výstražná fáza

1. V prípade vážneho stavu núdze alebo jeho bezprostrednej hrozby v rámci zúčastnených štátov, ktorý vyvolá alebo môže vyvolať cezhraničné následky, alebo môže viesť k žiadosti o pomoc jednej alebo niekoľkých krajín prostredníctvom monitorovacieho a informačného strediska, príslušné orgány a/alebo kontaktné miesta štátu, v ktorom stav núdze bezprostredne hrozí alebo už nastal, bezodkladne informujú monitorovacie a informačné stredisko cez zavedené komunikačné kanály.

▼B

2. Ak bola Komisia informovaná o vážnom stave núdze, ktorý nastal v tretej krajine a ktorý si možno vyžiada pomoc civilnej ochrany, monitorovacie a informačné stredisko sa spojí s príslušnými orgánmi členského štátu, ktorý predsedá Rade Európskej únie, a s ostatnými príslušnými službami Komisie, aby ich informovalo o situácii.

3. Monitorovacie a informačné stredisko zhromaždí podstatné informácie o včasnom varovaní a odošle ich cez zavedené komunikačné kanály a siete príslušným orgánom civilnej ochrany všetkých zúčastnených štátov a/alebo ich kontaktným miestam.

4. Zúčastnené štáty postihnuté vážnym stavom núdze budú neustále informovať monitorovacie a informačné stredisko o vývoji situácie, ak sa objavia akékoľvek riziká cezhraničných následkov. Monitorovacie a informačné stredisko následne informuje ostatné zúčastnené štáty a príslušné služby Komisie a pravidelne aktualizuje svoje informácie o každom vývoji situácie.

Článok 29

Žiadosti o pomoc

1. Zúčastnený štát alebo tretia krajina postihnutá vážnym stavom núdze, ak sa požaduje pomoc prostredníctvom mechanizmu spoločenstva, zašle oficiálnu žiadosť o pomoc civilnej ochrany monitorovaciemu a informačnému stredisku.

2. Ak v tretej krajine nastane vážny stav núdze, ktorý môže vyžadovať pomoc civilnej ochrany, Komisia sa z vlastnej iniciatívy môže rozhodnúť o tom, že bude informovať tretiu krajinu o možnej pomoci spoločenstva, ak bude potrebná. Monitorovacie a informačné stredisko pravidelne informuje členský štát, ktorý predsedá Rade Európskej únie, o všetkých zmenách.

3. Štát žiadajúci o pomoc poskytne monitorovaciemu a informačnému stredisku všetky dôležité informácie zahŕňajúce opis situácie, najmä osobitné potreby, druh požadovanej pomoci a jej umiestnenie.

Ak sa požaduje pomoc vo forme odborníkov a/alebo zásahových tímov a prostriedkov, žiadajúci štát informuje monitorovacie a informačné stredisko o časovom rámci a mieste prísunu pomoci a o operačnom kontaktom mieste v teréne, ktoré riadi situáciu v stave núdze.

4. Keď sa monitorovacie a informačné stredisko skoordinuje so žiadajúcim štátom, monitorovacie a informačné stredisko odošle žiadosť o pomoc zúčastneným štátom a podľa potreby nahliadne do databázy zdrojov a informuje príslušné služby Komisie. Všetky zmeny v pôvodnej žiadosti o pomoc vykonané žiadajúcim štátom sa bezodkladne odošlú všetkým zúčastneným štátom.

5. Zúčastnené štáty na základe oficiálnej žiadosti bezodkladne informujú monitorovacie a informačné stredisko o ich aktuálnej kapacite pre poskytnutie pomoci a uvedú jej rozsah a podmienky.

6. Monitorovacie a informačné stredisko bezodkladne zhromaždí a odošle informácie uvedené v odseku 5 žiadajúcemu štátu a ostatným zúčastneným štátom.

7. Žiadajúci štát informuje monitorovacie a informačné stredisko o tom, ktoré zásahové tímy a prostriedky si vybral.

8. Pokiaľ ide o žiadosti o zásahové tímy a prostriedky, monitorovacie a informačné stredisko informuje zúčastnené štáty o výbere žiadajúceho štátu. Zúčastnené štáty, ktoré poskytujú pomoc, pravidelne informujú monitorovacie a informačné stredisko o vyslaní zásahových tímov a prostriedkov.

9. Pokiaľ ide o žiadosti o vyslanie odborníkov, monitorovacie a informačné stredisko:

▼B

a) sa skontaktuje so zúčastnenými štátmi za použitia „databázy odborníkov“ vytvorenej v súlade s článkom 17 a informuje sa o dostupnosti odborníkov, ktorí sú kedykoľvek podľa potreby pripravení na odchod do troch hodín od ich poverenia;

b) po porade so žiadajúcim štátom urobí výber spomedzi dostupných odborníkov a informuje o tom zúčastnené štáty;

c) bezodkladne sa spojí s odborníkmi a prikročí k ich vyslaniu v súlade s postupom uvedeným v článku 20 odseku 2;

d) na základe aktualizovanej správy zostavenej žiadajúcim štátom monitorovacie a informačné stredisko pripraví inštruktáž pre odborníkov a vedúcich zásahových tímov pred ich vyslaním.

10. Ak nastane vážny stav núdze v tretej krajine, monitorovacie a informačné stredisko pracuje v úzkej spolupráci s členským štátom, ktorý predsedá Rade Európskej únie, a s príslušnými službami Komisie.

11. Žiadajúci členský štát prijme a vykonáva svoje vlastné opatrenia umožňujúce koordináciu poskytovanej pomoci na národnej a regionálnej úrovni. Žiadajúci štát uľahčí prekračovanie hraníc v súvislosti so zásahmi a zabezpečí logistickú podporu.

Článok 30

Riadenie zásahov

1. Ak vážny stav núdze nastane vnútri spoločenstva, žiadajúci štát riadi pomocný zásah v súlade s článkom 5 odseky 3 a 4 rozhodnutia 2001/792/ES, Euratom.

2. Ak vážny stav núdze nastane mimo spoločenstva, hodnotiace a koordinačné tímy plnia svoje úlohy v súlade s článkom 16. Koordináciu zabezpečuje členský štát, ktorý predsedá Rade Európskej únie, alebo jeho vymenovaný zástupca.

Článok 31

Zásahy v tretích krajinách

Pomocný zásah spoločenstva v tretích krajinách sa môže viesť ako autonómna operácia medzi postihnutou treťou krajinou a monitorovacím a informačným strediskom a zástupcom členského štátu, ktorý predsedá Rade Európskej únie alebo ako príspevok k zásahu, ktorý vedie EÚ alebo medzinárodná organizácia.

Článok 32

Odborná misia

1. Vyslaní odborníci plnia úlohy uvedené v článku 16. Žiadajúcemu štátu a monitorovaciemu a informačnému stredisku podávajú pravidelne správy.

2. Monitorovacie a informačné stredisko priebežne informuje zúčastnené štáty o pokroku odbornej misie.

3. Pokiaľ ide o pokrok odbornej misie v tretích krajinách, monitorovacie a informačné stredisko priebežne informuje delegáciu Komisie v dotknutej krajine a zástupcu členského štátu, ktorý predsedá Rade Európskej únie, ako aj príslušné služby Komisie.

4. Žiadajúci štát pravidelne informuje monitorovacie a informačné stredisko o vývoji prebiehajúcich činností na mieste núdze.

5. V prípade zásahov v tretích krajinách, koordinačný vedúci pravidelne informuje monitorovacie a informačné stredisko o vývoji prebiehajúcich činností na mieste núdze.

▼B

6. Monitorovacie a informačné stredisko zhromaždí všetky obdržané informácie a zašle ich kontaktným miestam a príslušným orgánom zúčastnených štátov.

Článok 33

Operatívne stiahnutie sa z územia

1. Žiadajúci štát alebo ktorýkoľvek iný zúčastnený štát poskytujúci pomoc informuje monitorovacie a informačné stredisko, vyslaných odborníkov spoločenstva a pomocné zásahové tímy v prípade, ak ich pomoc už nie je potrebná alebo nemôže byť naďalej poskytovaná. Efektívne stiahnutie sa z územia zorganizuje vhodným spôsobom žiadajúci štát a zúčastnené štáty; monitorovacie a informačné stredisko bude o tom priebežne informované.

2. Koordinačný vedúci informuje monitorovacie a informačné stredisko, ak pomoc, poskytnutá tretej krajine už nie je potrebná alebo nemôže byť naďalej poskytovaná. Monitorovacie a informačné stredisko oznámi túto informáciu delegácii Komisie v danej krajine a zástupcovi členského štátu, ktorý predsedá Rade Európskej únie, ako aj príslušným službám Komisie. Monitorovacie a informačné stredisko zabezpečí efektívne stahnutie sa z územia v súčinnosti s členským štátom, ktorý predsedá Rade Európskej únie a so žiadajúcim štátom.

Článok 34

Podávanie správ a získané poučenia

1. Príslušné orgány žiadajúceho štátu a zúčastnených štátov, ktoré poskytli pomoc, ako aj vyslaní odborníci spoločenstva predložia svoje závery o všetkých stránkach zásahu monitorovaciemu a informačnému stredisku. Súhrnnú správu o poskytnutej pomoci potom pripraví monitorovacie a informačné stredisko.

2. Monitorovacie a informačné stredisko bude šíriť získané poznatky s cieľom zhodnotenia a zlepšenia pomocných zásahov civilnej ochrany.

Článok 35

Náklady

1. Ak sa nedohodne inak, náklady pomoci poskytnutej zúčastnenými štátmi znáša členský štát žiadajúci o pomoc.

2. Zúčastnený štát poskytujúci pomoc môže so zreteľom na konkrétny charakter núdze a rozsah škôd ponúknuť svoju pomoc úplne alebo čiastočne bezplatne. Tento štát sa môže takisto kedykoľvek vzdať nároku na náhradu všetkých alebo časti svojich nákladov.

3. Ak sa nedohodne inak, žiadajúci štát poskytne počas trvania zásahu ubytovanie a stravu pomocným tímom zo zúčastnených štátov a ak sa minú ich zásoby alebo potraviny, doplní ich na svoje vlastné náklady. Bez ohľadu na to sú však pomocné tímy spočiatku logisticky nezávislé a sebestačné počas primeraného obdobia v závislosti od použitých peňažných prostriedkov a v súvislosti s tým informujú aj monitorovacie a informačné stredisko.

4. Náklady na vyslanie odborníkov spoločenstva sa spracujú v súlade s článkom 20. Tieto náklady znáša Komisia.

Článok 36

Náhrada za škodu

1. Žiadajúci štát sa vzdá uplatnenia akéhokoľvek nároku na náhradu od zúčastnených štátov za škodu spôsobenú na ich majetku alebo služobnému personálu, ak je táto škoda následkom pomocného zásahu

▼B

uskutočneného na základe tohto rozhodnutia, len ak by sa preukázalo, že škoda nastala v dôsledku podvodu alebo závažného úmyselného porušenia úradnej povinnosti.

2. Ak v dôsledku pomocných zásahov utrpí škodu tretia strana, žiadajúci štát a zúčastnený štát poskytujúci pomoc spolupracujú pri uľahčení náhrady tejto škody.

Článok 37

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom.

▼M1

PRÍLOHA I

▼B

Podľa článku 5

Predloha indexu krajiny pre _____ (krajina)
pre zriadenie spoločného pohotovostného komunikačného a informačného systému (CECIS)

ako je ustanovené v článku 4 písm. b) rozhodnutia Rady 2001/792/ES, Euratom o ustanovení mechanizmu spoločenstva na podporu posilnenia spolupráce pri pomocných zásahoch civilnej ochrany [1]

Príslušný štátny orgán: _____

Člen riadiaceho a regulačného výboru

Meno		Priezvisko	
	Ulica		Mesto
	PSČ		
Tel.		Fax	E-mail:

(pre zástupcov členov doplňte podobnú tabuľku)

Informácie o pracovisku/ách kontaktného/ých miesta/miest, ktoré sa majú pripojiť k CECIS

Inštitúcia			
Ulica			
Mesto			
PSČ			
	Vedúci operačnej služby organizácie kontaktného miesta	Kontaktná osoba pre technické záležitosti	Miestny bezpečnostný registračný úradník
Priezvisko			
Pridelené meno			
Tel.			
Fax			
E-mail:			

(Doplňte riadky v prípade viacerých pracovísk)

Funkcia a úlohy

V súvislosti s rozvojovou, overovacou a realizačnou fázou etapy I projektu PROCIV-NET (CECIS) _____ (krajina) sa zaväzuje k plneniu takto:

1. SIEŤOVÁ VRSTVA

   Pracovisko/á príslušného štátneho orgánu sa pripojí/ja k spoločnej komunikačnej a informačnej sieti cez uvedené (označte):

   ☐ Mimosieťový stály prístup do TESTA II: toto je priame spojenie medzi pracoviskom a najbližšou eurobránou cez prenajatú linku poskytnutú poskytovateľom TESTA II (Equant). Tento balík zahŕňa a) prenajatú linku 128 kbps; b) podporu ISDN; c) smerovací program Cisco 2610 IP Plus; d) prevádzkovú úroveň 3 (24 hodín x sedem dní so štyrmi hodinami MTTR). Odhadované náklady sú nasledovné:

   — jednorázové výdavky na inštaláciu podľa pripojenej ponuky Equant. Tieto náklady sú dotované Európskou komisiou,

   — ročne opakované výdavky podľa pripojenej ponuky Equant. Tieto náklady sú dotované Európskou komisiou počas prvého roka prevádzky, počas nasledujúcich rokov ich však musí platiť príslušný štátny orgán.

[1] Ú. v. ES L 297, 15.11.2001, s. 7.

▼B

Dohoda o úrovni služieb, ktorá sa vzťahuje na služby TESTA II, zahŕňa kvalitu služieb pre tento typ spojenia [1].

☐ Trvalý prístup do TESTA II cez štátnu sieť pre _____ (krajina).

Uveďte dátum, od ktorého bude/ú uvedené pracovisko/á pripojené k štátnej sieti _____ (dátum, alebo uveďte „už je pripojené").

V závislosti od zvolenej možnosti bude oprávnený technický personál uskutočňovať všetky potrebné úpravy, aby sa zabezpečila funkčnosť vzájomného spojenia podľa projektového plánu.

Komisia zabezpečí, aby všetky osoby zúčastnené na rozvoji, overovaní a realizácii mali príslušné bezpečnostné previerky najmenej pre nakladanie s utajovanými informáciami „EÚ DÔVERNÉ" podľa rozhodnutia Rady z 19. marca 2001, ktorým sa prijímajú bezpečnostné nariadenia Rady (2001/264/ES) [2].

2. UPLATŇOVANÁ VRSTVA

Pracoviská oprávneného personálu pre prístup do CECIS budú vybavené:

— štandardným prehliadacím programom (t. j. Microsoft Internet Explorer alebo Netscape – verzia 5.0 alebo novšia);

— štandardnou e-mailovou aplikáciou SMTP podporujúcou SSL.

3. BEZPEČNOSTNÁ VRSTVA

E-mailová a relačná bezpečnosť sa zabezpečí cez verejnú kľúčovú infraštruktúru (PKI) IDA, ktorá zabezpečuje realizáciu SSL. Pre tento cieľ sa príslušný štátny orgán zaväzuje vykonať ďalej uvedené pre každé pracovisko spojené so spoločným komunikačným a informačných systémom:

Vymenovať miestneho bezpečnostného registračného úradníka.

Zabezpečiť, aby inštalované systémy internetového prehliadacieho programu a e-mailu umožňovali šifrovanie 128-bitového SSL.

4. PLÁNOVANIE REALIZÁCIE

Ako bolo uvedené v príslušnom globálnom realizačnom pláne (GRP), sieťová, uplatňovaná a bezpečnostná vrstva sa bude rozvíjať a realizovať v rámci zodpovednosti Európskej komisie podľa ustanoveného pracovného programu pre projekt. Počas realizačného obdobia budú dostupné správne a miestne technické kontakty na zabezpečenie podpory pre príslušných zmluvných partnerov zodpovedných za rozvoj a realizáciu.

DOHODA

Súhlasíme s uvedeným a zaväzujeme sa:

— poskytovať Európskej komisii všetky potrebné informácie a pomoc v súvislosti s rozvojovou a realizačnou fázou projektu nazvaného „PROCIV-NET Etapa I";

— zabezpečiť dostupnosť potrebných rozpočtových prostriedkov na fungovanie spojenia TESTA II po prvom roku prevádzky (v prípade výberu prvého spojového prenosu).

Člen správneho a regulačného výboru:

.....
(Podpis)

.....
(Dátum)

[1] Text je dostupný na požiadanie, ako aj online na internetovej stránke IDA: http://europa.eu.int/ISPO/ida.
[2] Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1.

▼B

Generálny riaditeľ:

.....

(Podpis)

.....

(Dátum)

(Tento podpis sa vyžaduje v prípade voľby riešenia „mimosieťový stály prístup do TESTA II", ktorý predpokladá dostupnosť rozpočtových prostriedkov po prvom roku prevádzky).

Podpísanú kópiu odošlite, prosím, bežným mailom alebo faxom do Jednotky civilnej ochrany a ekologických havárií, GR pre životné prostredie Európskej komisie, ako aj kópiu e-mailu na: civil-protection@cec.eu.int

▼M1

PRÍLOHA II

Všeobecné požiadavky na moduly európskej civilnej ochrany [1]

1. **Vysokokapacitné odčerpávanie**

Úlohy	— Zabezpečiť odčerpávanie: • v oblastiach postihnutých povodňami, • na pomoc hasičom pri dodávkach vody na hasenie.
Kapacity	— Zabezpečiť odčerpávanie pomocou mobilných stredne- a vysokokapacitných čerpadiel, ktoré majú: • celkovú kapacitu minimálne 1 000 m^3/hod., • obmedzenú kapacitu na odčerpávanie s prevýšením 40 m. — Schopnosť: • fungovať v oblastiach a teréne, ktoré nie sú ľahko dostupné, • čerpať kalnú vodu, ktorá obsahuje maximálne 5 % pevných prvkov s časticami až do veľkosti 40 mm, • čerpať vodu až do teploty 40 °C pri dlhších zásahoch, • dopraviť vodu do vzdialenosti 1 000 metrov.
Hlavné zložky	— čerpacie zariadenia so strednou a vysokou kapacitou, — hadice a prípojky spĺňajúce rôzne normy vrátane normy Storz, — dostatočný počet osôb na plnenie úlohy, podľa potreby aj nepretržité.
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky, — schopnosť nasadenia na obdobie trvajúce až 21 dní.

2. **Čistenie vody**

Úlohy	— poskytnúť pitnú vodu z povrchových zdrojov podľa platných noriem a minimálne na úrovni noriem Svetovej zdravotníckej organizácie, — vykonávať kontrolu kvality vody v mieste výstupu z čistiaceho zariadenia.
Kapacity	— vyčistiť 225 000 litrov vody za deň, — skladovacia kapacita ekvivalentná výrobe za pol dňa.
Hlavné zložky	— mobilná jednotka na čistenie vody, — mobilná jednotka na uskladnenie vody, — mobilné poľné laboratórium, — prípojky spĺňajúce rôzne normy vrátane normy Storz, — dostatočný počet osôb na plnenie úloh, podľa potreby aj nepretržité.
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky. — schopnosť nasadenia na obdobie trvajúce až 12 týždňov.

[1] Zoznam modulov civilnej ochrany a súvisiacich požiadaviek stanovených v tomto rozhodnutí sa môže zmeniť a doplniť tak, aby zahŕňal ďalšie typy modulov civilnej ochrany s prihliadnutím na skúsenosti získané na základe tohto mechanizmu.

▼M1

3. **Pátracie a záchranárske činnosti stredného rozsahu v mestskom prostredí**

Úlohy	— pátrať po obetiach pod troskami (napr. zrúcaninami budov alebo pri dopravných nehodách), stanoviť ich polohu a poskytnúť záchranu ([1]), — poskytnúť prvú pomoc podľa potreby pred odovzdaním obetí na ďalšie lekárske ošetrenie.
Kapacity	— Modul by mal byť schopný plniť tieto úlohy, pričom musí zohľadniť uznávané medzinárodné usmernenia, napríklad usmernenia Medzinárodnej poradnej skupiny pre vyhľadávacie a záchranné operácie (INSARAG): • pátranie pomocou pátracích psov a/alebo technického pátracieho vybavenia, • záchrana vrátane vyťahovania, • rezanie betónu, • technické lano, • základné stavanie vzpier, • zisťovanie a izolácia nebezpečných materiálov ([2]), • rozšírená pomoc pri udržaní životných funkcií ([3]). — Schopnosť pracovať na mieste 24 hodín denne počas 7 dní.
Hlavné zložky	— riadenie (velenie, styk a koordinácia, plánovanie, médiá a podávanie hlásení, hodnotenie a analýza, bezpečnosť a zabezpečenie), — pátranie (technické pátranie a pátranie so psami, zisťovanie nebezpečných materiálov a ich izolácia), — záchrana (vniknutie a prelamovanie, rezanie, vyťahovanie a presun, stavanie vzpier, použitie technického lana), — zdravotnícka starostlivosť vrátane starostlivosti o pacientov, pracovníkov tímu a pátracích psov.
Sebestačnosť	— minimálne 7 dní zásahov, — použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— pripravenosť na zásah v postihnutej krajine do 32 hodín.

([1]) Živé zranené osoby.
([2]) Ide o základnú kapacitu, rozšírené kapacity sú zahrnuté v module „zisťovanie prítomnosti chemických, biologických, rádiologických a jadrových látok a odber vzoriek“.
([3]) Starostlivosť o pacienta (prvá pomoc a lekárska stabilizácia) od príchodu k obeti po jej odovzdanie.

4. **Pátracie a záchranárske činnosti závažného rozsahu v mestskom prostredí**

Úlohy	— pátrať po obetiach ([1]) pod troskami (napr. zrúcaninami budov alebo pri dopravných nehodách), stanoviť ich polohu a poskytnúť záchranu, — poskytnúť prvú pomoc podľa potreby pred odovzdaním obetí na ďalšie lekárske ošetrenie.
Kapacity	— Modul musí byť schopný plniť nasledujúce úlohy, pričom musí zohľadniť uznávané medzinárodné usmernenia, napríklad usmernenia Medzinárodnej poradnej skupiny pre vyhľadávacie a záchranné operácie (INSARAG): • pátranie pomocou pátracích psov a/alebo technického pátracieho vybavenia, • záchrana vrátane náročného vyťahovania, • rezanie železobetónu a stavebnej ocele, • technické lano, • pokročilé stavanie vzpier, • zisťovanie a izolácia nebezpečných materiálov ([2]),

▼M1

	• rozšírená pomoc pri udržaní životných funkcií ([3]). — Schopnosť pracovať 24 hodín denne na viacerých miestach počas 10 dní.
Hlavné zložky	— riadenie (velenie, styk a koordinácia, plánovanie, médiá a podávanie hlásení, hodnotenie a analýza, bezpečnosť a zabezpečenie), — pátranie (technické pátranie a pátranie so psami, zisťovanie nebezpečných materiálov a ich izolácia), — záchrana (vniknutie a prelamovanie, rezanie, vyťahovanie a presun, stavanie vzpier, použitie technického lana), — zdravotnícka starostlivosť vrátane starostlivosti o pacientov, pracovníkov tímu a pátracích psov ([4]).
Sebestačnosť	— minimálne 10 dní zásahov, — použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— pripravenosť na zásah v postihnutej krajine do 48 hodín.

([1]) Živé zranené osoby.
([2]) Ide o základnú kapacitu, rozšírené kapacity sú zahrnuté v module „zisťovanie prítomnosti chemických, biologických, rádiologických a jadrových látok a odber vzoriek“.
([3]) Starostlivosť o pacienta (prvá pomoc a lekárska stabilizácia) od príchodu k obeti po jej odovzdanie.
([4]) Podliehajúce podmienkam týkajúcim sa lekárskych a veterinárnych povolení.

5. **Modul leteckého hasenia požiarov s využitím helikoptér**

Úlohy	— pomoc pri hasení rozsiahlych lesných požiarov a požiarov porastov hasením zo vzduchu.
Kapacity	— tri helikoptéry, každá s kapacitou 1 000 litrov, — schopnosť trvalého vykonávania zásahu.
Hlavné zložky	— tri helikoptéry s posádkou, ktoré zaručia že vždy budú aspoň dve helikoptéry pripravené na zásah, — technický personál, — 4 nádoby na vodu alebo 3 bambi vaky, — 1 súprava na údržbu, — 1 súprava náhradných dielov, — 2 záchranné zdvíhacie navijaky, — zariadenie na komunikáciu.
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. f) a g).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 3 hodín po prijatí ponuky.

6. **Modul leteckého hasenia požiarov s využitím lietadiel**

Úlohy	— pomoc pri hasení rozsiahlych lesných požiarov a požiarov porastov hasením zo vzduchu.
Kapacity	— dve lietadlá, každé s kapacitou 3 000 litrov, — schopnosť trvalého vykonávania zásahu.
Hlavné zložky	— dve lietadlá, — tri posádky, — technický personál, — súprava na údržbu v teréne, — zariadenie na komunikáciu.

▼M1

Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. f) a g).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 3 hodín po prijatí ponuky.

7. **Poľná zdravotnícka jednotka**

Úlohy	— analyzovať (triediť) pacientov na mieste katastrofy, — stabilizovať stav pacientov a pripraviť ich na prepravu do najvhodnejšieho zariadenia na dokončenie liečby.
Kapacity	— roztriediť minimálne 20 pacientov za hodinu, — zdravotnícky tím schopný stabilizovať 50 pacientov za 24 hodín činnosti pri práci na dve zmeny, — dostupnosť zásob na ošetrenie 100 pacientov s drobnými poraneniami za 24 hodín.
Hlavné zložky	— Zdravotnícky tím na dvanásťhodinovú zmenu: • triedenie: 1 zdravotná sestra a/alebo 1 lekár, • intenzívna starostlivosť: 1 lekár a 1zdravotná sestra, • vážne zranenia, ktoré však neohrozujú život: 1 lekár a 2 zdravotné sestry, • evakuácia: 1 zdravotná sestra, • špecializovaný pomocný personál: 4. — Stany: • stan (stany) so vzájomne prepojenými miestami na triedenie, ošetrenie a evakuáciu, • stany (stany) pre personál. — Veliteľské stanovisko. — Sklad logistického a zdravotníckeho vybavenia.
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky, — pripravenosť na zásah 1 hodinu po príjazde na miesto.

8. **Poľná zdravotnícka jednotka s chirurgickou ambulanciou**

Úlohy	— analyzovať (triediť) pacientov na mieste katastrofy, — vykonať chirurgické zákroky metódou „damage control“, — stabilizovať stav pacientov a pripraviť ich na prepravu do najvhodnejšieho zariadenia na dokončenie liečby.
Kapacity	— roztriediť minimálne 20 pacientov za hodinu, — zdravotnícky tím schopný stabilizovať 50 pacientov za 24 hodín činnosti pri práci na dve zmeny, — chirurgický tím schopný vykonať chirurgický zákrok metódou „damage control“ u 12 pacientov za 24 hodín činnosti pri práci na dve zmeny, — dostupnosť zásob na liečbu 100 pacientov s drobnými poraneniami za 24 hodín.
Hlavné zložky	— Zdravotnícky tím na dvanásťhodinovú zmenu: • triedenie: 1 zdravotná sestra a/alebo 1 lekár, • intenzívna starostlivosť: 1 lekár a 1 zdravotná sestra, • chirurgia: 3 chirurgovia, 2 sestry asistujúce pri zákroku, 1 anestéziológ, 1 anesteziologická sestra, • vážne zranenia, ktoré však neohrozujú život: 1 lekár a 2 zdravotné

▼M1

	sestry, • evakuácia: 1 zdravotná sestra, • špecializovaný pomocný personál: 4 osoby. — Stany: • stan (stany) so vzájomne prepojenými miestami na triedenie, ošetrenie a evakuáciu, • stan (stany) pre „chirurgické zákroky“ • stany (stany) pre personál. — Veliteľské stanovisko. — Sklad logistického a zdravotníckeho vybavenia.
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky, — pripravenosť na zásah 1 hodinu po príjazde na miesto.

9. **Poľná nemocnica**

Úlohy	— poskytnúť počiatočnú a/alebo nadväzujúcu starostlivosť o úrazy a lekársku starostlivosť, pričom sa zohľadnia uznávané medzinárodné usmernenia pre poľné nemocnice v cudzej krajine, napríklad usmernenia Svetovej zdravotníckej organizácie alebo Červeného kríža.
Kapacity	— 10 lôžok pre pacientov s ťažkými zraneniami s možnosťou rozšírenia kapacity.
Hlavné zložky	— Zdravotnícky tím zabezpečujúci: • triedenie pacientov, • intenzívnu starostlivosť, • chirurgiu, • ošetrenie vážnych zranení, ktoré však neohrozujú život, • evakuáciu, • špecializovaný pomocný personál, • súčasťou tímu je najmenej: všeobecný lekár, pohotovostný lekár, ortopéd, pediater, anestéziológ, lekárnik, pôrodník, hygienik, laboratórny technik, rádiologický laborant. — Stany: • stany vhodné na zdravotnícku činnosť, • stany pre personál. — Veliteľské stanovisko, — Sklad logistického a zdravotníckeho vybavenia.
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 7 dní po prijatí žiadosti, — pripravenosť na zásah na mieste 3 hodiny po príjazde na miesto, — pripravenosť na zásah minimálne počas 15 dní.

10. **Zdravotnícka vzdušná evakuácia obetí katastrofy**

Úlohy	— prepraviť obete katastrofy do zdravotníckych zariadení na lekárske ošetrenie.
Kapacity	— kapacita na prepravu 50 pacientov za 24 hodín, — schopnosť lietať vo dne i v noci.

▼M1

Hlavné zložky	— helikoptéry alebo lietadlá s nosidlami.
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. f) a g).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky.

11. **Dočasný núdzový prístrešok**

Úlohy	— poskytnúť dočasné núdzové ubytovanie vrátane základných služieb, najmä v počiatočných fázach katastrofy, v spolupráci s existujúcimi štruktúrami, miestnymi orgánmi a medzinárodnými organizáciami až do odovzdania miestnym orgánom alebo humanitárnym organizáciám, pokiaľ je jeho využitie nevyhnutne potrebné na dlhšie obdobie, — v prípade odovzdania zaškoliť príslušných pracovníkov (miestnych alebo medzinárodných) pred odchodom modulu.
Kapacity	— stanový tábor až pre 250 osôb.
Hlavné zložky	— Zohľadnenie uznávaných medzinárodných usmernení, napríklad usmernení Sphere: • vyhrievané stany (v zimných podmienkach) a poľné lôžka so spacím vakom a/alebo prikrývkou, • generátory na výrobu elektrickej energie a osvetlenia, • hygienické zariadenia, • dodávka pitnej vody v súlade s normami organizácie WHO, • prístrešok pre základné spoločenské aktivity (možnosť zhromažďovať sa).
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky, — úloha by mala všeobecne trvať najviac 4 týždne alebo v prípade potreby do doby, keď sa začne proces odovzdávania.

12. **Zisťovanie prítomnosti chemických, biologických, rádiologických a jadrových látok a odber vzoriek (CBRN)**

Úlohy	— Vykonávať a potvrdzovať počiatočné hodnotenie vrátane: • opisu nebezpečenstva alebo rizika, • určenia kontaminovaných oblastí, • hodnotenia alebo potvrdenia prijatých ochranných opatrení. — Vykonávať kvalifikovaný odber vzoriek. — Označiť kontaminovanú oblasť. — Predpovedať vývoj situácie, sledovať, dynamicky hodnotiť riziká vrátane odporúčaní na vydanie výstrah a ďalších opatrení. — Poskytnúť podporu pre bezprostredné zníženie rizika.
Kapacity	— Určenie chemického a zistenie rádiologického nebezpečenstva kombináciou ručného, mobilného a laboratórneho vybavenia: • schopnosť určiť žiarenie alfa, beta a gama a určiť bežné izotopy, • schopnosť určiť a podľa možností vykonať semikvantitatívne analýzy bežných toxických priemyselných chemických látok a rozpoznaných bojových látok.

▼M1

	— Schopnosť odobrať biologické, chemické a rádiologické vzorky, manipulovať s nimi a pripraviť ich na ďalšiu analýzu inde ([1]). — Schopnosť použiť vhodný vedecký model na predpoveď nebezpečenstva a potvrdiť vhodnosť tohto modelu priebežným sledovaním. — Prispievať na okamžité zníženie nebezpečenstva: • obmedzením nebezpečenstva, • neutralizáciou nebezpečenstva, • poskytnutím technickej pomoci ostatným tímom alebo modulom.
Hlavné zložky	— mobilné chemické a rádiologické poľné laboratórium, — príručné alebo mobilné detekčné vybavenie, — vybavenie na odber vzoriek v teréne, — systémy modelovania rozptylu, — mobilná meteorologická stanica, — materiál na označovanie, — referenčná dokumentácia a prístup k určeným zdrojom vedeckých odborných poznatkov, — bezpečné uchovávanie vzoriek a odpadu, — zariadenia na dekontamináciu pre personál, — vhodné osobné a ochranné vybavenie s cieľom umožniť výkon operácie v kontaminovanom prostredí a/alebo prostredí s nedostatkom kyslíka vrátane plynotesných odevov, ak je to potrebné, — dodávky technického vybavenia na obmedzenie a neutralizáciu nebezpečenstva.
Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky.

([1]) Pri tomto postupe by sa mali podľa možností zohľadniť dôkazové požiadavky žiadajúceho štátu.

13. **Pátracie a záchranárske činnosti v podmienkach CBRN (chemického, biologického, rádiologického a jadrového ohrozenia)**

Úlohy	— zvláštne pátracie a záchranárske činnosti s použitím ochranných odevov.
Kapacity	— zvláštne pátracie a záchranárske činnosti s použitím ochranných odevov v súlade s požiadavkami modulov pátracích a záchranárskych činnosti stredného a závažného rozsahu v mestskom prostredí podľa potreby, — tri osoby nepretržite pracujúce v zamorenej zóne („hot zone“), — nepretržitý zásah počas 24 hodín.
Hlavné zložky	— materiál na označovanie, — bezpečné uchovávanie odpadu, — zariadenie na dekontamináciu pre personál a zachránené obete, — vhodné osobné a ochranné vybavenie na vykonanie pátracích a záchranárskych činností v kontaminovanom prostredí v súlade s požiadavkami modulov pátracích a záchranárskych činnosti stredného a závažného rozsahu v mestskom prostredí podľa potreby, — dodávky technického vybavenia na obmedzenie a neutralizáciu nebezpečenstva.

▼**M1**

Sebestačnosť	— použijú sa prvky uvedené v článku 3b ods. 1 písm. a) až i).
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí ponuky.

▼**M1**

PRÍLOHA III

Všeobecné požiadavky na pomocné technické tímy

Úlohy	— poskytovať alebo pripravovať: • podporné administratívne činnosti, • podporné činnosti v oblasti telekomunikácie, • podporné činnosti v oblasti zásobovania, • podporné činnosti v oblasti dopravy na mieste.
Kapacity	— schopnosť pomáhať hodnotiacemu a koordinačnému tímu, operačnému koordinačnému centru na mieste alebo sa spojiť s modulom civilnej ochrany, ako sa uvádza v článku 3b ods. 2 písm. c).
Hlavné zložky	— nasledujúce pomocné zložky umožňujúce plnenie všetkých funkcií operačného koordinačného centra na mieste, pričom sa zohľadnia uznávané medzinárodné usmernenia, napríklad usmernenia OSN: • podporné administratívne činnosti, • vybavenie na podporné činnosti v oblasti telekomunikácie, • vybavenie na podporné činnosti v oblasti zásobovania, • podporné činnosti v oblasti dopravy na mieste.
Nasadenie	— schopnosť odcestovať do 12 hodín po prijatí žiadosti.